

**GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET PAYS-BAS**

Accord entre l'Administration des Postes du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord et l'Administration des Postes de Curaçao, relatif à l'échange des colis contre remboursement, complétant l'Accord sur l'échange des colis postaux, et règlement d'exécution y annexé. Signés à Londres, le 28 février, et à Willemstad (Curaçao), le 4 mai 1929.

**GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND THE NETHERLANDS**

Agreement between the Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Post Office of Curaçao, for the Exchange of Parcels subject to Trade Charges, additional to the Agreement for the Exchange of Parcels by Parcel Post, and Detailed Regulations annexed thereto. Signed at London, February 28, and at Willemstad (Curaçao), May 4, 1929.

TEXTE NÉERLANDAIS. — DUTCH TEXT.

No. 2101. — AGREEMENT BETWEEN THE POST OFFICE OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE POST OFFICE OF CURAÇAO FOR THE EXCHANGE OF PARCELS SUBJECT TO TRADE CHARGES, ADDITIONAL TO THE AGREEMENT FOR THE EXCHANGE OF PARCELS BY PARCEL POST. SIGNED AT LONDON, FEBRUARY 28, AND AT WILLEMSTAD (IN CURAÇAO), MAY 4, 1929.

Nº 2101. — OVEREENKOMST TUSCHEN DE POSTADMINISTRATIE VAN CURAÇAO EN DE POSTADMINISTRATIE VAN HET VEREENIGDE KONINKRIJK VAN GROOT BRITANNIË EN NOORDELYK IERLAND BETREFFENDE DE UITWISSELING VAN PAKKETTEN BELAST MET VERREKENING TOEGEVOEGD AAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE UITWISSELING VAN POSTPAKKETTEN. GETEEKEND TE LONDEN DEN 28 FEBRUARI EN TE WILLEMSTAD OP CURAÇAO, DEN 4 MEI 1929.

Textes officiels anglais et néerlandais communiqués par le Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 26 juillet 1929.

English and Dutch official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great-Britain. The registration of this Agreement took place July 26, 1929.

Article 1.

In this Agreement and in the Detailed Regulations appended thereto the expression "the United Kingdom" means Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man.

Artikel 1.

Met het Vereenigde Koninkrijk wordt in deze Overeenkomst en in de daarop betrekking hebbende Bijzondere Bepalingen verstaan Groot Britannië en Noordelijk Ierland, de eilanden in het Kanaal en het eiland Man.

Article 2.

Between the United Kingdom and Curacao there shall be a regular exchange of parcels subject to the collection of Trade Charges.

Artikel 2.

Tusschen Curaçao en het Vereenigde Koninkrijk zal een geregelde uitwisseling van verrekennpakketten plaats hebben.

Article 3.

1. The maximum amount of a Trade Charge in the case of parcels for delivery in the United Kingdom shall be fixed at £40 per parcel, and, in the case of parcels for delivery in Curacao, at fl. 480 per parcel.

2. In calculating the amount of a Trade Charge, fractions of a penny or of a cent shall be ignored.

Article 4.

1. Each of the two contracting Postal Administrations shall have the power to fix the special fee to be levied in its own country from the sender of a parcel subject to a Trade Charge. This fee shall not exceed :

(a) 2 ½ *d.* for each £1 or fraction of £1 to be collected, in the case of parcels posted in the United Kingdom.

(b) 10 cents for each fl. 10 or fraction of fl. 10 to be collected, in the case of parcels posted in Curacao.

2. Each Administration shall communicate to the other the special fee fixed in its service by virtue of the preceding paragraph, as well as any alteration subsequently made in it.

3. This fee shall be shared between the Postal Administration of the country of origin and that of the country of destination in the manner prescribed in the Detailed Regulations.

Article 5.

1. In addition to the special fee fixed by the preceding Article, the Postal Administration of the country in which a parcel subject to a Trade Charge is posted may collect a posting fee from the sender, and the Postal Administration of the country of destination of a parcel subject to a Trade Charge may collect a delivery fee from the addressee.

2. The posting fee shall not exceed :

(a) In the case of a parcel posted in the United Kingdom, 2*d.* per parcel.

(b) In the case of a parcel posted in Curacao, 15 cents per parcel.

Artikel 3.

1. Het maximum bedrag van verrekening voor pakketten ter uitreiking in het Vereenigde Koninkrijk wordt bepaald op £40 per pakket en voor pakketten ter uitreiking in Curaçao op f. 480—per pakket.

2. By bepaling van het bedrag der verrekening zullen gedeelten van een penny of van een cent verwaarloosd worden.

Artikel 4.

1. Iedere Postadministratie is gerechtigd het bijzondere recht te bepalen, dat in haar eigen land van een afzender van een verreken-pakket geheven zal worden. Dit recht zal niet meer bedragen dan :

a) 2 ½ penny voor de invordering van elke £1 of gedeelten daarvan op pakketten in het Vereenigde Koninkrijk ter post bezorgd.

b) 10 cent voor de invordering van elke f. 10 of gedeelten daarvan op pakketten in Curaçao ter post bezorgd.

2. Iedere Administratie zal aan de andere mededeeling doen van het bijzondere recht voor haar dienst bepaald krachtens de voorafgaande paragraaf, alsmede van opvolgende wijzigingen daarin aangebracht.

3. Dit recht zal verdeeld worden tusschen de Postadministratiën van oorsprong en van bestemming op de wijze voorgeschreven in de Bijzondere Bepalingen.

Artikel 5.

1. Boven het bijzonder recht bepaald in het voorafgaand artikel, zal de Postadministratie van het land waar een verrekenpakket is ter post bezorgd, een verzendingsrecht van den afzender mogen heffen en zal de Postadministratie van het land van bestemming voor een verreken-pakket een recht wegens uitreiking mogen heffen van den geadresseerde.

2. Het verzendingsrecht zal niet meer mogen bedragen dan :

a) 2 pence voor een pakket, in het Vereenigde Koninkrijk ter post bezorgd.

b) 15 cent voor een pakket, in Curaçao ter post bezorgd.

3. The delivery fee shall not exceed :

(a) In the case of a parcel delivered in the United Kingdom, 4*d.* per parcel.

(b) In the case of a parcel delivered in Curacao, 25 cents per parcel.

4. Each of the two Postal Administrations shall communicate to the other the special fees fixed in its service by virtue of this Article, as well as any alterations subsequently made in them.

5. These fees shall be retained by the Administration which collects them.

Article 6.

The amounts of Trade Charges collected shall be liquidated by means of Trade Charge Money Orders, which shall be issued free of all charges. The amount of a Trade Charge Money Order which cannot be delivered shall remain at the disposal of the Postal Administration of the country of origin of the parcel on which the Trade Charge is payable.

Article 7.

1. The loss of a parcel subject to a Trade Charge shall entail responsibility upon the postal service in the conditions fixed by the agreement in force between the Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Post Office of Curacao for the exchange of parcels not subject to Trade Charges.

2. After the delivery of a parcel, the Postal Administration of the country of destination shall be responsible for the amount of the Trade Charge, unless it can prove that the parcel and the relative Despatch Note did not, when transmitted to its service, bear the indications prescribed in the Detailed Regulations for parcels subject to Trade Charges. Nevertheless, an application as to the disposal of the amount of a Trade Charge shall only be entertained if made within a year of the posting of the parcel.

3. Het recht wegens uitreiking zal niet meer mogen bedragen dan :

a) 4 pence voor een pakket, in het Vereenigde Koninkrijk uitgereikt.

b) 25 cent voor een pakket, in Curaçao uitgereikt.

4. Iedere Postadministratie zal aan de andere mededeeling doen van de bijzondere rechten voor haar dienst krachtens dit artikel bepaald, alsmede van opvolgende wijzigingen daarin aangebracht.

5. Deze rechten zullen worden behouden door de Postadministratie die ze heeft ingevorderd.

Artikel 6.

De sommen van de ingevorderde verrekenbedragen zullen worden vereffend door middel van verrekenings-postwissels, die kosteloos zullen worden afgegeven. Het bedrag van een verrekenings-postwissel, dat niet is kunnen worden uitbetaald, zal ter beschikking blijven van de Postadministratie van het land van oorsprong van het pakket, waarop het verrekenbedrag verschuldigd is.

Artikel 7.

1. Voor het verlies van een verrekenpakket draagt de Postadministratie de verantwoordelijkheid op de voorwaarden vastgesteld in de Overeenkomst van kracht tusschen de Postadministratie van het Vereenigde Koninkrijk van Groot Britannië en Noordelijk Ierland en de Postadministratie van Curaçao ter zake van de uitwisseling van pakketten zonder verrekening.

2. Na de uitreiking van een pakket blijft de Postadministratie van het land van bestemming verantwoordelijk voor het bedrag van de verrekening, tenzy die bewijzen kan dat het pakket en de betreffende adreskaart, toen die aan haar werden toegezonden, niet voorzien waren van de aanwijzingen voorgeschreven in de Bijzondere Bepalingen ten aanzien van verrekenpakketten. Niettemin zal aan een aanvraag om beschikbaarstelling van een verrekenbedrag slechts worden voldaan, indien zulks gedaan wordt binnen een jaar na de ter post bezorging van het pakket.

Article 8.

The sender of a parcel posted under this arrangement may not have the amount of the Trade Charge cancelled or altered after posting.

Artikel 8.

De afzender van een pakket ter post bezorgd onder de bepalingen van deze regeling zal het verrekenbedrag niet kunnen opheffen noch wijzigen na de ter post bezorging.

Article 9.

The two contracting Postal Administrations undertake to admit parcels subject to Trade Charges in transit through their services. Nevertheless, the accounts relative to the Trade Charges collected on such parcels shall be drawn up and settled directly between the Postal Administrations of the country of origin and the country of destination of the parcels subject to Trade Charges.

Artikel 9.

De beide Postadministratiën komen overeen verrekenpakketten in doorvoer toe te laten in hunne diensten. Niettemin zullen de rekeningen betreffende ingevorderde verrekenbedragen op die pakketten opgemaakt worden door een rechtstreeks vereffend worden tusschen de Administratiën van oorsprong en van bestemming der verrekenpakketten.

Article 10.

The two contracting Postal Administrations shall be empowered to fix by common consent the measures of detail necessary for ensuring the performance of the present Agreement, and to modify them from time to time in accordance with the needs of the service.

Artikel 10.

De beide Postadministratiën zullen bevoegd zijn, met onderling goedvinden, bijomstandige maatregelen te treffen die noodig mochten blijken om de nakoming dezer Overeenkomst te verzekeren, en die maatregelen van tijd tot tijd te wijzigen in overeenstemming met de behoeften van den dienst.

Article 11.

This Agreement shall come into force on a date to be agreed upon between the two Postal Administrations. It shall remain in force until the expiry of one year from the date on which either Administration shall give notice to the other of its intention to terminate it.

Artikel 11.

Deze Overeenkomst treedt in werking op een tusschen de beide Postadministratiën overeen te komen datum. Zij zal van kracht blyven tot een jaar na den datum, waarop door een der beide Administratiën aan de andere kennis is gegeven van haar voornemen de Overeenkomst te doen eindigen.

Done in duplicate at London, the 28th day of February, 1929, and at Willemstad in Curaçao, the 4th day of May, 1929.

Gedaan in tweevoud te Willemstad op Curaçao, den 4 Mei, 1929, en te Londen, den 28 Februari, 1929.

(Signed) W MITCHELL-THOMSON.

(Get.) P. SCHRILS.

DETAILED REGULATIONS

FOR CARRYING OUT THE AGREEMENT BETWEEN THE POST OFFICE OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE POST OFFICE OF CURAÇAO FOR THE EXCHANGE OF PARCELS subject to TRADE CHARGES.

Article I.

1. On parcels subject to Trade Charges and on the Despatch Notes relating to them, the word "Remboursement" shall be written or printed boldly beside the address, and after it the amount of the Trade Charge shall be shown in Latin characters, in the money of the country of origin, without erasure or correction, even if certified.

2. Each parcel subject to a Trade Charge must be accompanied by a separate Despatch Note.

3. Each parcel subject to a Trade Charge and the relative Despatch Note shall bear an orange coloured label with the word "Remboursement" in Latin characters.

4. The sender of a parcel posted under this arrangement may request, at the time of posting, that, if the parcel cannot be delivered as addressed, it may be either (a) treated as abandoned, or (b) tendered for delivery at a second address in the country of destination. No other alternative shall be admissible. If the sender avails himself of this facility, his request shall be entered on the cover of the Note. In the absence of a definite request for abandonment, a parcel which is not deliverable at the original address (or at the alternative address, if one is furnished) shall be returned to the sender without previous notification and at his expense.

Article II.

Every parcel subject to a Trade Charge shall be entered as such on the parcel bill.

BYZONDERE BEPALINGEN

TER UITVOERING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN DE POSTADMINISTRATIE VAN CURAÇAO EN DE POSTADMINISTRATIE VAN HET VEREENIGDE KONINKRIJK VAN GROOT BRITANNIË EN NOORDELIJK IERLAND AANGEGAAN BETREFFENDE DE UITWISSELING VAN VERREKENPAKKETTEN.

Artikel I.

1. Op de verreken-pakketten en de daarbij behorende adreskaarten moeten zeer duidelijk het woord « Remboursement » geschreven of gedrukt staan naast het adres geplaatst en daarachter het bedrag van de verrekening in latijnsche letters in de munt van het land van oorsprong, zonder radeeringen, doorhalingen of verbeteringen, zelfs al zijn die goedgekeurd.

2. Elk verreken-pakket moet vergezeld zijn van een afzonderlijke adreskaart.

3. Elk verreken-pakket en de daarbij behorende adreskaart zullen voorzien worden van een oranjekeurig etiket met het woord « Remboursement » in latijnsche letters.

4. De afzender van een pakket, onder de bepalingen van deze regeling ter post bezorgd, zal bij de ter post bezorging kunnen verzoeken dat, indien het pakket niet kan worden afgegeven zooals het is geadresseerd, het (a) zal worden behandeld alsof het is opgegeven of (b) aan een ander adres in het land van bestemming zal worden aangeboden. Geen andere gebruik keuze is veroorloofd. Indien de afzender maakt van deze tegemoetkoming, zal van zijn verzoek melding worden gemaakt op het pakket en aan de achterzijde van de daarbij behorende adreskaart. By gebreke van een uitdrukkelijk verzoek om een pakket als opgegeven te beschouwen, zal het pakket dat onbestelbaar gebleken is aan het oorspronkelijk adres (of aan het nader adres, indien dat is aangegeven) teruggestuurd worden aan den afzender, zonder voorafgaande kennisgeving en op zijn kosten.

Artikel II.

Elk verreken-pakket zal als zoodanig op het advies moeten worden ingeschreven.

Article III.

1. Every parcel subject to a Trade Charge shall be accompanied by a Trade Charge Money Order form in conformity with, or analogous to, the specimen B annexed to the present Agreement. This Money Order form, which shall be attached to the Despatch Note, shall bear a statement of the amount of the Trade Charge in the currency of the country of origin, and shall show, as a general rule, the sender of the parcel as payee of the Order. Each of the two Postal Administrations may, however, have the Orders relating to the parcels originating in its service addressed to the Offices of origin of the parcels or to other Offices.

2. Entries in pencil shall not be allowed on Trade Charge Money Orders.

Article IV.

Except by contrary agreement between the contracting Postal Administrations, the amounts of the Trade Charge Orders shall be converted into the currency of the country of destination by the Postal Administration of that country, which shall use for this purpose the same rate of conversion as it uses for the conversion of ordinary Money Orders drawn on the country of origin of the parcels.

Article V.

1. Immediately after collecting a Trade Charge, the Office of destination, or any other Office designated by the Postal Administration of the country of destination, shall fill in the part "Indications de Service" of the Trade Charge Order form, and, after impressing it with its date-stamp, return it to the country of origin.

2. Trade Charge Money Orders shall be paid under the conditions determined by each Administration, with a view to ensure the payment of the amounts to the senders of the parcels.

Artikel III.

1. Elk verreken-pakket zal vergezeld moeten zijn van een verrekenings-postwissel gelijk aan of overeenkomstig het model B, aan deze overeenkomst gehecht. Het postwissel formulier dat aan de adreskaart zal moeten worden vastgehecht, moet de aanwijzing dragen van het verrekenbedrag in de munt van het land van oorsprong en als algemeene regel zal de naam van den afzender van het pakket die van den geadresseerde van den wissel zijn. Iedere Postadministratie staat het echter vrij de verrekenings-postwissels, uit haren dienst afkomstig, te doen adresseeren aan de kantoren van oorsprong der pakketten of aan een van hare andere kantoren.

2. Invulling der verrekenings-postwissels in potlood is niet toegelaten.

Artikel IV.

Tenzij daaromtrent door de Postadministratiën anders wordt overeengekomen, zullen de verrekenbedragen door de Postadministratie van het land van bestemming herleid worden in de munt van dat land en daarbij gebruik maken van den herleidingskoers, gebezigd voor de herleiding van gewone postwissels, afgegeven op het land van oorsprong der pakketten.

Artikel V.

1. Onmiddellijk na de invordering van het verrekenbedrag vult het kantoor van bestemming of eenig ander kantoor daartoe door de Postadministratie van het land van bestemming aangewezen, het gedeelte «Indications de Service» van den verrekenings-postwissel in en zendt dien wissel na daarop den dagteekeningstempel te hebben afgedrukt aan het land van oorsprong terug.

2. Verrekenings-postwissels zullen worden uitbetaald overeenkomstig de door iedere Administratie te bepalen voorwaarden ten einde de uitbetaling der bedragen aan de afzenders der pakketten te verzekeren.

Article VI.

1. Parcels subject to the collection of Trade Charges may be re-directed if the new country of destination maintains with that of origin an Exchange of Trade Charge parcels. The parcels shall, in case of redirection, be accompanied by the Trade Charge Order forms made out in the service of the country of origin. The Postal Administration of the new country of destination shall act in the settlement of the Trade Charge as if the parcel had been directly consigned to it.

2. In case of an application for re-direction to a country which does not maintain with that of origin an exchange of Trade Charge parcels, the parcel shall be treated as one which cannot be delivered.

Article VII.

1. Trade Charge Order forms relating to parcels which, for any reason whatever, are returned to origin shall be cancelled by the Office which returns the parcels, and shall be annexed to the Despatch Notes.

2. When Trade Charge Order forms are mislaid, lost, or destroyed before the collection of the Trade Charge the Office of destination shall prepare duplicates entering thereon those particulars which the despatching Office would have furnished.

3. Trade Charge Money Orders mislaid, lost, or destroyed after the collection of the Trade Charge shall likewise be replaced by duplicates, or by authorities to pay, after proof by the two Offices that the Orders have not been paid or refunded.

Article VIII.

1. Trade Charge Money Orders which it has not been possible to deliver to the payees within the period of validity fixed by the Agreement concluded between the two contracting Postal Administrations for the exchange of Money

Artikel VI.

1. Verreken-pakketten kunnen worden nagezonden, indien het nieuwe land van bestemming een dienst voor uitwisseling van verreken-pakketten met het land van oorsprong onderhoudt. De pakketten zullen in geval van nazending vergezeld moeten zijn van de verrekenings-postwissels door het kantoor van oorsprong afgegeven. De Postadministratie van het nieuwe land van bestemming zal voor de vereffening van het verrekenbedrag handelen op dezelfde wijze alsof het pakket rechtstreeks aan dat kantoor verzonden was.

2. Ingeval nazending wordt verzocht naar een land, hetwelk geen uitwisselingsdienst van verreken-pakketten onderhoudt met het land van oorsprong, zal het pakket behandeld worden als onbestelbaar.

Artikel VII.

1. Verrekenings-postwissels formulieren behorende bij pakketten, die om welke reden ook teruggezonden worden, aan het kantoor van oorsprong, zullen door het kantoor, dat de pakketten teruggestuurd heeft, onbruikbaar gemaakt en toegevoegd worden aan de adreskaarten.

2. Wanneer formulieren behorende bij verreken-pakketten voor de invordering van het verrekenbedrag in het ongereede of verloren zijn geraakt of vernietigd zijn, maakt het kantoor van bestemming duplicaten op, waarop het de aanwijzingen stelt, die het kantoor van afzending er op zou hebben vermeld.

3. De na de invordering van het verrekenbedrag in het ongereede of verloren geraakte of vernietigde verrekenings-postwissels worden eveneens vervangen door duplicaten of machtigingen tot uitbetaling, nadat door de beide Postadministratiën is vastgesteld, dat de postwissels noch uitbetaald noch terugbetaald zijn.

Artikel VIII.

1. De verrekenings-postwissels die niet, binnen den termijn van geldigheid bepaald in de Overeenkomst tusschen de beide Administratiën aangegaan betreffende de uitwisseling van postwissels, besteld konden worden aan de

Orders shall, at the expiration of the period of validity, be receipted by the Administration of the country of payment, and shall be claimed from the Administration which issued them.

2. Trade Charge Money Orders which have been delivered to the payees, and of which the payees have not claimed payment within the period of validity fixed by the Agreement concluded between the two Administrations for the exchange of Money Orders, shall be replaced by authorities to pay. These authorities to pay shall be drawn up by the Administration which issued the Orders, as soon as it has been able to ascertain that the originals have not been paid within the period of validity. They shall be receipted by the Administration of the country of destination, and claimed by it in the first account rendered after their receipt.

3. The Administration issuing a Trade Charge Money Order shall notify the other Administration if the amount of the Order is not claimed within the period of validity.

Article IX.

1. Trade Charge Money Orders of which payment cannot be effected for one of the following reasons :

(i) Incorrect, insufficient, or doubtful description of the name or residence of the payees ;

(ii) Differences or omissions of names or amounts ;

(iii) Erasures or alternations of the entries ;

(iv) Omission of stamps, signatures or other service indications ;

(v) Use of irregular forms ,

shall be corrected by the Office which has issued them.

2. For this purpose, the Orders shall be returned as soon as possible, officially registered, to the Office of origin by the Office of destination.

geadresseerden, zullen, bij het verstrijken van den termijn van geldigheid, door de Administratie van het land van uitbetaling in ontvangst genomen en in rekening gebracht worden aan de Administratie die de verrekenings-postwissels heeft afgegeven.

2. De verrekenings-postwissels, die aan de geadresseerden zijn afgegeven en waarvan door hen binnen den termijn van geldigheid, bepaald in de Overeenkomst tusschens de beide Administratiën aangegaan betreffende de uitwisseling van postwissels, geen uitbetaling is gevraagd, zullen vervangen worden door machtigingen tot uitbetaling. Deze machtigingen tot betaling zullen worden verstrekt door de Administratie die de wissel heeft afgegeven zoodra het haar met zekerheid gebleken is, dat de oorspronkelijke wissel binnen den termijn van geldigheid niet is uitbetaald. Zij zullen in ontvangst genomen worden door de Administratie van bestemming en bij de eerstvolgende afrekening in uitgaaf gebracht worden.

3. De Administratie die een verrekenings-postwissel afgeeft zal, indien het bedrag van den postwissel binnen den termijn van geldigheid niet in rekening is gebracht, aan de andere Administratie daarvan mededeeling doen.

Artikel IX.

Verrekenings-postwissels waarvan de uitbetaling niet kan plaats hebben om een der na te noemen redenen :

(i) Onjuiste, onvolledige of twijfelachtige aanduiding van den naam of de woonplaats van de geadresseerden ;

(ii) Verschillen in of weglatingen van namen of bedragen ;

(iii) Radeeringen, doorhalingen, veranderingen of overschrijvingen van het ingevulde gedeelte ;

(iv) Het ontbreken van stempels, handteekeningen of andere dienstaanwijzingen ;

(v) Het bezigen van formulieren welke niet aan de voorschriften voldoen ;

zullen door de Postadministratie, die deze heeft afgegeven, verbeterd worden.

2. Tot dit einde zullen de postwissels zoo spoedig mogelijk, ambtshalve aangeteekend, aan het kantoor van oorsprong worden teruggezonden door het kantoor van bestemming.

Article X.

1. The settlement relative to Trade Charge Money Orders paid by each of the two Postal Administrations on behalf of the other shall be effected by means of supplements (specimen A annexed) to the detailed Accounts of Money Order transactions between the two Administrations.

2. In the Trade Charge accounts, which shall be accompanied by the paid and receipted Trade Charge Money Orders, the Orders shall be entered in alphabetical sequence of the Offices of issue and in numerical sequence of their issue at those Offices. At the end of the account the Administration which has drawn it up shall deduct from the total sum of its credit a half per cent., representing the share of the other Administration in the Trade Charge fee.

3. The total of the Trade Charge Account shall be included in the detailed Money Order Account for the same period, and settled as part of the General Account in respect of Money Orders. The verification of the Trade Charge Accounts shall be effected according to the provisions of the Agreement governing the exchange of Money Orders between the two Administrations.

Article XI.

The present Regulations shall be brought into operation on the day on which the Agreement comes into force. They shall have the same duration as the Agreement.

Done in duplicate at London, the 28th day of February, 1929, and at Willemstad in Curacao, the 4th day of May, 1929.

(Signed) W. MITCHELL-THOMSON.

Artikel X.

1. De vereffening betreffende de verrekenings-postwissels uitbetaald door de eene Administratie ten behoeve van de andere zal geschieden door middel van supplement staten (volgens aangehecht formulier A) te voegen bij de uitgewerkte staten betreffende het postwisselverkeer tusschen de beide Postadministratiën.

2. In de staten betreffende de verrekenings-postwissels, welke belegd moeten zijn met de uitbetaalde en in ontvangst genomen verrekenings-postwissels, zullen de wissels opgenomen worden in alphabetische volgorde van de kantoren van afgifte en naar het volgnummer van uitgifte door die kantoren. Aan den voet van den staat zal de Administratie die hem heeft opgemaakt, van het totaal bedrag van het crediet een half ten honderd aftrekken, zijnde het aandeel van de andere Administratie in het ingevorderd recht wegens verrekening.

3. Het totaal van de staten betreffende verrekenings-postwissels zal worden opgenomen in den uitgewerkten staat betreffende het postwisselverkeer over hetzelfde tijdvak en vereffend worden als een deel van de Algemeene Rekening betreffende postwissels. Het nazien van den staat der verrekeningspostwissels zal geschieden overeenkomstig de bepalingen van de Overeenkomst betreffende de uitwisseling van postwissels aangaan tusschen de beide Postadministratiën.


Artikel XI.

Deze bepalingen zullen in werking treden op denzelfden dag waarop de Overeenkomst van kracht wordt. Zij zullen van denzelfden duur zijn als de Overeenkomst.

Gedaan in tweevoud te Willemstad op Curacao, den 4 Mei, 1929, en te Londen, den 28 Februari, 1929.

(Gel.) P. SCHRILS.

B (front).

<p>COUPON OF INTERNATIONAL TRADE CHARGE MONEY ORDER. <small>(du mandat de remboursement international)</small> for the sum of <small>(de la somme de)</small></p>	<p>POST OFFICE OF GREAT BRITAIN. <small>(ADMINISTRATION DES POSTES DE LA GRANDE BRETAGNE.)</small></p> <p>INTERNATIONAL TRADE CHARGE MONEY ORDER.</p>  <p>MANDAT DE REMBOURSEMENT INTERNATIONAL.</p> <p>For the sum of £ <input type="text"/> : <input type="text"/> s. : <input type="text"/> d. <small>(In figures. Not to include a fraction of a penny.)</small></p>	<p><small>Date Stamp of Office of Posting of Parcel.</small></p>
<p>for the parcel <small>(pour le colis)</small></p> <p>No. <input type="text"/> { <small>posted (déposé)</small></p> <p>on the <small>(le)</small> <input type="text"/> 192.</p> <p>at <small>(à)</small> <input type="text"/></p> <p>by <small>(par)</small> M <input type="text"/></p> <p>addressed to <small>(à l'adresse de)</small></p> <p>No. <input type="text"/></p>	<p>£ <input type="text"/> s. <input type="text"/> d. Pounds Shillings Pence</p> <p><small>(Pounds in words.)</small> For the parcel No. <input type="text"/> <small>(Pour le colis No.)</small></p> <p>Payable to <input type="text"/> <small>(Payable à)</small></p> <p>Address <input type="text"/> <small>(Adresse)</small></p>	<p><small>(Timbre du bureau d'origine du colis.)</small></p>
<p>SERVICE INSTRUCTIONS (Indications de Service) to be filled up by the Office which delivers the parcel after the collection of the Trade Charge. <small>(à remplir par l'Office destinataire du colis après l'encaissement du montant du remboursement.)</small></p>		
<p>Number of Order <small>(Numéro d'émission)</small></p> <p>Date of issue <small>(Date d'émission)</small></p> <p>Office of issue <small>(Bureau d'émission)</small></p> <p>Country of issue <small>(Pays d'émission)</small></p> <p>Signature of issuing officer <small>(Signature de l'agent)</small></p> <p><small>This Trade Charge Money Order must be returned to (Le présent mandat de remboursement doit être renvoyé à)</small></p>	<p>Good for (Bon pour)</p> <p>£ <input type="text"/> s. <input type="text"/> d.</p> <p>the equivalent of (soit)</p> <p>Currency of the country of destination of the parcel. <small>(Monnaie du pays destinataire du colis.)</small></p> <p>THE CONTROLLER, MONEY ORDER DEPARTMENT, LONDON, ENGLAND.</p>	<p><small>Date Stamp of issuing office.</small></p> <p><small>(Timbre du bureau d'émission.)</small></p>

B (back) (verso).

RECEIPT OF PAYEE.
(Quittance du destinataire).

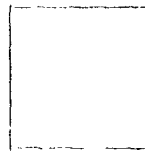
RECEIVED THE SUM INDICATED ON THE OTHER SIDE.
(Reçu la somme indiquée d'autre part.)

Place (Lieu)

Date (Le)

Signature of the Payee (Signature du destinataire.)

Date Stamp of Office of Payment*
(Timbre du bureau payeur.)



COUPON.

(see other side.)
(voir au recto).

This coupon may be detached when the form of receipt is signed.

Ce coupon peut être détaché lorsqu'il est signé.